ཨོ། མ ཀྱ ཡ ཡ ཨ ཧཱུ ཁ ཁ ནི ཀ ཀ ཡ ཡ ཨ ཧ ཡ ཨ ཧ ཡ ཨ ཧ

།བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་

DA NI/KYAB SOU TCHI// DA GUI/DJIN SO/GUI PEI/SEU NAM KYI/// DRO LA /P'ENN

Par l'activité bénéfique produite par ma pratique du don et des autres vertus, puissè-je réaliser l'état de Bouddha

ཕྱོགས་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ །ལྷ་བསྐྱེད་ནི། བདག་སོགས་མཁའ་ཁྱབ་སེམས་ཅན་གྱི། །

TCHIR/SAN GYAI/DROUP PAR CHIO// DA SO/KA K'YAB/SEM TCHEN GUI//

pour le bien de tous les êtres. *récitez trois fois cette prière, puis le développement de la divinité:* Au dessus de ma tête et de celle de tous les êtres

ལྷ་ཁ་ཕ་ཏ

ལྷ་ཁ

ལ

ཕ

ཏ

ལ

ཁ

ཕ

ཏ

ལ

ཁ

ཕ

ཏ

ལ

ཁ

།།ཁ།། །ཁྱབས་གཉིས་རྡོ་རྗེའི་སྐྱིལ་ཀྲུང་བཞུགས། །དྲི་མེད་ཟླ་བར་རྒྱབ་བརྟེན་པ། །རྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས

CHAB NYI/DOR DJEÏ/KYIL TROUNG CHOU// DRI ME/DA OUAR/GYAB TENN PA// KYAB NE/KUNN DU/

Ses deux jambes demeurent en l'assise adamantine et son dos repose contre une lune immaculée. Il est en essence l'union de

ངོ་བོར་གྱུར། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཁྱེན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམས་ལ། རྗེ་བོ་སྐྱོན་ཀྱིས

NGO OUOR GYOUR// *En pensant que d'une seule voix, tous les êtres et moi, nous prions Tchenrézi, nous récitons:* DJO OUO/KYEUNN GYI/

tous les refuges. Seigneur qu'aucune faute

མ་གོས་རྐུ་མདོག་དཀར། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་ཀྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །སྤྱན་རས

MA GOEÜ/KOUNN DO KAR// DZO SANG/GYAI KYI/OU LA GYENN// T'OU DJEÏ/TCHENN GYI/DRO LA ZI// TCHENN RE/

ne revêt, blanc est votre corps. Le parfait Bouddha orne votre tête et vous regardez tous les êtres avec les yeux de la compassion.

གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་ཅི་ནུས་བསགས་དེ་ནས་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་གསོལ་འདེབས་ནི། །འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དང་།

ZI LA/TCHA TSEL LO// P'AG PA/TCHENN RE/ZI OUANG TANG

Je m'incline et vous rends hommage, Tchenrézi. *nous récitons cette prière autant de fois que nous le pouvons, puis la "Septuple Prière":* Totalement et avec sincérité, je rends hommage au

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

TCHO TCHOU/DU SOUM/CHOUK PA YI// GYAL OUA/SE TCHE/T'AMM TCHELA// KUNN NE/DANG OUAI/TCHA TSEL LO//

noble et puissant Tchenrézi, ainsi qu'aux Bouddhas et à leurs fils qui résident en les dix directions et les trois temps.

མེ་ཏོག་བདུག་སྤོས་མར་མེ་དྲི། །ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་ནས་འབུལ། །

ME TO/DOU PEU/MAR ME DRI// CHEL ZAI/REUL MO/LA SOK PA// NGEU DJOR/YID KYI/TRUL NAI PUL//

J'offre en réalité et en imagination fleurs, encens, lumières, parfums, nourritures, musiques et tous les autres présents

ཕྱག་བཞི། །འཕགས་པའི་ཚོར་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །ཐོག་མ་མེད་ནས་དལ་ལྟའི་བར། །མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ། །

P'AG PEÏ /TSO KYI/CHE SOU SEUL// T'O MA/ME NAI/DA TAÏ PAR// MI GUE/TCHOU TANG/TSAMM ME NGA//

et je requiers l'assemblée du Noble Tchenrézi d'accepter ces offrandes. Je dévoile toutes les actions nuisibles, les dix actes non-vertueux, les cinq actes aux conséquences incommensurables et toute autre faute commise depuis des temps sans commencement et jusqu'alors,

ས།ེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་

SEM NI/NYEUNN MONG/OUANG GYOUR PEÏ// DIK PA/T'AMM TCHE/CHIAK PAR GYI// NYENN T'EU/RANG GYEL

l'esprit étant sous le pouvoir des émotions perturbatrices. Je me réjouis des actions bénéfiques et de toutes les vertus quelles qu'elles soient,

བྱང་ཆུབ་ས།ེམས། །སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །

DJANG TCHOUB SEM// SO SO /KYE OUO/LA SO PAI// DU SOUM/GUE OUA/CHI SAK PAÏ// SEU NAM/LA NI/DA YI RANG//

accumulées en les trois temps par les êtres ordinaires, les Sravakas, les Pratyekas-Bouddhas et les Bodhisattvas.

ས།ེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །ཟློ་ཡི་བྱེ་བྲག་རྗེ་ལྟ་བར། །ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །

SEM TCHENN/NAMM KYI/SAM PA TANG// LO YI/DJE DRA/DJI TA OUAR// TCHE TCHOUNG/TUNN MONG/T'EG PA YI//

Je vous supplie de mettre en route le Cycle de Démonstration de la Sainte Loi (Dharma) selon les degrés communs, grand et petits, en fonction des façons de penser et des particularités de l'intellect de chaque être.

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོང་བར། །མྱ་ངན་མི་འདའ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། །

TCHEU KYI/KOR LO/K'OR TOU SEUL// K'OR OUA/DJI SI/MA TONG PAR// NYA NGENN/MI DA/T'OU DJE YI//

Je vous supplie, tant que le Cycle des Existences ne se sera pas vidé, de ne pas passer au-delà de la souffrance et, par compassion,

ལྡུག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོ་ར་བྱིང་བ་ཡི། །ས།ེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

ཨཱཿ། །ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་

T'AM TCHE/DJANG TCHOUB/GYOUR GYOUR NAI// RING POR/MI T'O/DRO OUA YI// DRENN PEÏ/PEL TOU/DA

deviennent la cause de l'Eveil et que j'acquière ainsi sans délai les qualités de sauveur des êtres.

ཀྱུར་ཅིག། །སྒོ་ན་དགེ་ཟོང་པཎ་དཀར་པོའི་ཐུགས་དམ་སྒྲུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་མི། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བླ་མ་སྒྲུན་རས་གཟིགས། །

GYOUR TCHIK//

puis, si nous le souhaitons, nous pouvons réciter la "Prière à Tchenrézi le Yidam", composée par le Guélong Péma Karpo:

SEUL OUA/DEB SO/LAMA/TCHEN RE ZI//

Je vous supplie, Lama Tchenrézi,

16

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྒྲུན་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཆོག་སྒྲུན་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་

SEUL OUA/DEB SO/YI DAM/TCHEN RE ZI// SEUL OUA/DEB SO/P'A TCHO/TCHEN RE ZI// SEUL OUA//

je vous supplie Yidam Tchenrézi, je vous supplie noble et sublime Tchenrézi, je vous supplie Tchenrézi

འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྒྲུན་རས་གཟིགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྒྲུན་རས་གཟིགས། །ཐུགས་རྗེས་བཟུང་ས་

DEB SO/KYAB GOEUNN/TCHEN RE ZI// SEUL OUA/DEB SO/DJAMM GOEUN/TCHEN RE ZI// T'OU DJE/ZOUNG

refuge et protecteur, je vous supplie Tchenrézi protecteur au grand amour. Victorieux Compatissant, par miséricorde, tenez-moi (sous votre tutelle).

ཁྱོད་ཀྱིས་ཀུན་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །མཐའ་མེད་འཁོར་བར་གྱང་ས་མེད་འཁྱམས་གྱུར་ཅིང་། །བཟོད་མེད་སྡུག་བསྔལ་

CHIK/GYAL OUA/T'OU DJE TCHENN// T'A ME/K'OR OUA/DRANG ME/KYAMM GYOUR TCHING// SEU ME/DOU NGEL

Pour les êtres, dont les errances dans la ronde sans fin des existences sont innombrables, pour eux qui éprouvent d'intolérables souffrances, il

ཉོང་བའི་འགྲོ་བ་ལ། །མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ། །རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་

NYONG OUEÏ/DRO OUA LA// GOEUNN PO/KYE LAI/KYAB CHENN/MA TCHI SO// NAMM KYENN/SANG GYAI/T'OB PAR/

n'est d'autre refuge que vous, Protecteur. Accordez-moi votre grâce afin que soit obtenue l'omniscience des Bouddhas.

17

18

ཇིན་གྱིས་ཟློས། །ཐོ་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ཁྱོ་ལངས་དབང་གིས་དམྱལ་བར་སྐྱེས་གྱུར་

DJINN GUI LOB// T'O ME/TU NAI/LAI NGEN/SAK PEÏ TU// CHE TANG/OUANG GUI/NYEL OUAR/KYE GYOUR

Par la force des actes nuisibles accumulés depuis des temps sans commencement sous l'influence de la colère, il fut pris naissance en une

ཏེ། །ཚ་གྲང་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ལྷ་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

TE// TSA DRANG/DOU NGEL/NYONG OUEÏ/SEM TCHEN NAM// LHA TCHO/KYE KYI/DRUNG TOU/KYE OUAR CHO//

condition infernale. Puissent tous les êtres qui éprouvent les tourments du chaud et du froid naître devant vous, sublime divinité.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུཾ། །ཐོ་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །སེར་སྣའི་དབང་གིས་ཡི་དྭགས་ནས་སུ་

OM MA NI PADME HOUNG// T'O ME/TU NAI/LAI NGENN/SAK PAÏ T'U// SER NEÏ/OUANG GUI/YI DAK/NAI SOU/

"Om Mani Padmé Houng". Par la force des actes nuisibles accumulés depuis des temps sans commencement sous l'influence de l'avarice, il fut pris

19

སྐྱེས། །བཀྲེས་སྐོམ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ཞིང་མཆོག་པོ་ཏ་ལ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

KYE// TRE KOMM/DOU NGEL/NYONG OUEÏ/SEMM TCHEN NAMM// CHING TCHO/PO TA/LA ROU/KYE OUAR CHIO//

naissance en tant qu'esprit avide. Puissent les êtres qui éprouvent les tourments de la faim et de la soif, naître en le sublime domaine du Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུཾ། །ཐོ་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །གཏི་མུག་དབང་གིས་དྲུད་འགྲོར་སྐྱེས་གྱུར་ཏེ། །

OM MA NI PADME HOUNG// T'O MAI/TU/NAI/LAI NGEN/SAK PEÏ TU// TI MOUG/OUANG GUI/DU DROR/KYE GYOUR TE//

"Om Mani Padmé Houng". Par la force des actes nuisibles accumulés depuis des temps sans commencement sous l'influence de l'aveuglement, il fut pris naissance dans le règne animal.

བླུན་ལྐུག་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་

LEN KOU/DOU NGEL/NYONG OUEÏ/SEM TCHEN NAM// GOEUNN PO/KYE KYI/DROUNG TOU/KYE OUAR CHIO// OM MA

Puissent les êtres qui éprouvent les tourments de la stupidité naître devant vous, le protecteur.

ཨཱ། །ཏེ་པདྨེ་ཧཱུཾ། །ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །འདོད་ཆགས་དབང་གིས་མི་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །

NI PADME HOUNG// T'O MAI/TU NAI/LAI NGENN/SAK PEÏ T'U// DEU TCHA/OUANG GUI/MI YI/NAI SOU KYE//

"Om Mani Padmé Houng". Par la force des actes nuisibles accumulés depuis des temps sans commencement, sous l'influence du désir et de l'attachement il fut pris naissance dans le monde humain.

ཕྲེལ་ཕོངས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ཞིང་མཆོག་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

DREL PONG/DOU NGEL/NYONG OUEÏ/SEM TCHEN NAM// CHING TCHO/DE OUA/TCHEN TOU/KYE OUAR CHIO//

Puissent les êtres qui éprouvent les tourments de la pauvreté naître en le sublime Domaine de Félicité de Déwatchène.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུཾ། །ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ཕྲག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས། །

OM MA NI PADME HOUNG// T'O MAI/TU NAI/LAI NGENN/SAK PEÏ T'U// TRA DO/OUANG GUI/LHA MINN/NAI SOU KYE//

"Om Mani Padmé Houng". Par la force des actes nuisibles accumulés depuis des temps sans commencement, sous l'influence de la jalousie, il fut pris naissance en tant que dieu jaloux.

20

ཐབ་རྩྭ་ལྷ་ཡི་ཞིང་ཁམས

ཐབ་རྩྭ་རྒྱལ་ལྷ་ཡི་ཞིང་ཁམས་ཅན་རྣམས། །ཕོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་ཏུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུཾ། །

T'AB TSEU/DOU NGEL/NYONG OUEÏ/SEM TCHEN NAM// PO TA/LA YI/CHING TOU/KYE OUAR CHIO// OM MANI PADME

Puissent les êtres qui éprouvent les tourments des querelles et des affrontements naître en le domaine du Potala. "Om Mani Padmé Houng".

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །འཕོ་ལྷུང་

HOUNG// T'O MAI/TU NAI/LAI NGEN/SAK PEÏ T'U// NGA GYEL/OUANG GUI/LHA YI/NAI SOU KYE// P'O TOUNG/

Par la force des actes nuisibles accumulés depuis des temps sans commencement, sous l'influencede l'orgueil, il fut pris naissance en tant que dieu.

སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ཕོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་ཏུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུཾ།

DOU NGEL/NYONG OUEÏ/SEM TCHEN NAM// POTA/LA YI/CHING TOU/KYE OUAR CHIO// OM MA NI PADME HOUNG//

Puissent les êtres qui éprouvent les tourments de la transmigration et de la chute en des états d'existence inférieurs, naître en le Domaine de Félicité de Déwatchène. "Om Mani Padmé Houng".

21

།ཌ།། །བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས། །མ་དག་ཞིང་

DA NI/KYE CHING/KYE OUA/T'AMM TCHE DOU// TCHEN RE/ZI TANG/DZE PA/TSOUNG PA YI// MA DA CHING

Moi-même, au fil de mes existences, puissè-je, par des oeuvres égales à celles de Tchenrézi, libérer les êtres des mondes impurs

གྲི་འགྲོ་རྣམས་སྒྲོལ་བ་དང་། །གསུང་མཆོག་ཡིག་དྲུག་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་ཆོག། །འཕགས་མཆོག་ཁྱེད་ལ་

GUI/DRO NAMM/DREUL OUA TANG// SOUNG TCHO/YIG DROUK/TCHO TCHOUR/GYAI PAR CHIO// P'A TCHO/KYE LA/

et répandre la suprême parole des six syllabes dans les dix directions. Par le pouvoir de cette prière adressée à vous, le Noble, le Sublime,

གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགྲོ་བ་རྣམས། །ལས་འབྲས་ལྷུར་ལེན་དགེ་བའི་ལས་

SEUL OUA/TAB PEÏ T'U// DA GUI/DUL DJAR/GYOUR PEÏ/DRO OUA NAMM// LAI DRAI/LHOUR LENN /GUE OUEÏ/LAI

puissent les êtres qui sont devenus ceux que j'ai à discipliner, accepter avec confiance les lois de causalité. Puissent-ils s'efforcer de pratiquer

ལ་བརྩོན། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཆོས་དང་ལྡན་པར་ཤོག ། །ཅེས་དང་། །དེ་ལྟར་བརྩེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་པས། །

LA TSEUNN// DRO OUEÏ/TEUNN TOU/TCHEU TANG/DENN PAR CHIO// DAI TAR/TSE TCHIK/SEUL TAB PAI//

les actions vertueuses et pour le bien des êtres vivants être en possession du Dharma. *puis:* Après avoir prié ainsi d'un esprit entièrement

འཕགས་པའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །མ་དག་ལས་སྣང་འཁྲུལ་ཤེས་སྤྱང་ས། །ཕྱི་སྣོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། །

P'A PEILLE/KOU LAI/EU SER TREU// MA TA/LAI NANG/TRUL/CHIE DJANG// TCHI NEU/DE OUA/TCHENN KÏI CHING

présent, des rayons de lumière irradient du Corps du Noble Tchenrézi. Les actes et les apparences impures et les connaissances illusoires sont purifiés, le monde extérieur est le domaine de Déwatchène.

ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་སྐུ་གསུང་ཐུགས། །སྣང་གྲགས་རིག་སྟོང་དབྱེར་

NANG TCHU/KYE DREUÏ/LU NGA SEMM// TCHEN RE/ZI OUANG/KOU SOUNG T'OUK// NANG DRA/RIG TONG/YER

La vie qu'il contient: le corps, la parole et l'esprit des êtres sont: le Corps, la Parole et l'Esprit de Tchenrézi. Formes, sons et cognitions sont

ཨ། །མེད་གྱུར། །ཉིས་པའི་དོན་བསྟོམ་བཞིན་དུ། ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱྀུ།

MAI GYOUR// OM MA NI PADME HOUNG

indifférenciés de la vacuité.

ཉེ་ནུས་བཟློག། མཐར་འཕོར་གསུམ་མི་
རྟོག་པའི་ངང་ངོར་མཉམ་པར་བཞག

En méditant comme il vient d'être exposé, on récite le mantra "OM MANI PADME HOUNG" *autant de fois que l'on peut. Pour finir, on demeure absorbé en son essence, sans concevoir de sujet, d'objet et d'acte.*

 བདག་གཞན་ལུས་སྟང་འཕགས་པའི་སྐུ། །སྒྲ་གསས་ཡི་གེ་དྲུག་པའི་དབྱངས། །དྲན་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་གློང་། །

DA CHEN/LU NANG/P'A PEILLE KOU// DRA DRA/YI GUE/DROUK PEÏ YANG// DREN TO/YE CHE/TCHEN PEUÏ LONG//

Mon apparence et celle d'autrui sont le Corps du Noble Tchenrézi; tous les sons, la mélodie des Six Syllabes; toutes les pensées et les productions de l'esprit, l'étendue de la Grande Suprême Connaissance.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་མྱུར་དུ་བདག། །གྲུབ་ཆས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་

GUE OUA/DI YI/NYOUR DOU DA/ TCHEN RE/ZI OUANG/DROUP GYOUR NAI// DRO OUA TCHIK KYANG/MA LU PA// DAI

Par cette vertu, ayant réalisé rapidement Tchenrézi, le Tout-Puissant, puissè-je établir en cet état tous les êtres sans exception.

Par cette mérite puisse-je établir tt les êtres en cet état

ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཆོག། །འདི་ལྟར་བསྟོམ་བརྗོད་གྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་

YI/SA LA/GOEU PAR CHIO// DI TAR/GOM DAI/GYI PEÏ/SEU NAM KYI// DA TANG/DA LA/DREL TO/

Par l'activité bénéfique accomplie par cette méditation et cette récitation du mantra, dès que moi et tous les êtres qui me sont liés

འགྲོ་བ་ཀུན། །མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བ་གྱུར་མ་ཐག། །བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྩེ་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཆོག ।

DRO OUA KUNN// MI TSANG/LU DI/POR OUAR/GYOUR MA T'A// DE OUA/TCHEN TOU/DZU TE/KYE OUAR CHIO//

nous aurons abandonné ce corps impur, puissions-nous naître par apparition en Déwatchène.

ཀྱེ། །རྒྱ་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་

KYE MA/T'AG TOU/SA TCHOU/RAB

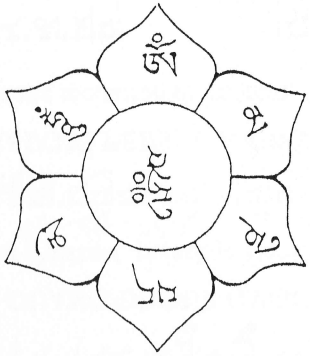
Aussitôt nés, ayant parcouru les dix terres de

གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཆོག། ||

CHENN TEUNN/DJE PAR CHIO//

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྨོན་བཟློས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་ཉམས་བྱེད་ཆེན་

གང་སྟོང་ཀུན་པོའི་གསང་བྱིན་བརླབ་ཅན་ནོ། || ས་ཏ་མङ्ग་ལཾ|| ||



ད་ཡིག

ད་ཡིག

ཀ

ཁ

ག

ཅ

ཆ

ཛ

ཀ

ཁ

ག

ཅ

ཆ

ཛ

ཀ

ཁ

ག

ཅ

ཆ

ཛ